

LITERATURA MEDIEVAL

Volume III

ACTAS DO IV CONGRESSO
DA
ASSOCIAÇÃO HISPÂNICA DE LITERATURA MEDIEVAL
(Lisboa, 1-5 Outubro 1991)

Organização de
AIRES A. NASCIMENTO
e
CRISTINA ALMEIDA RIBEIRO

EDIÇÕES COSMOS

Lisboa
1993

© 1993, **EDIÇÕES COSMOS e ASSOCIAÇÃO HISPÂNICA
DE LITERATURA MEDIEVAL**

Reservados todos os direitos
de acordo com a legislação em vigor

Capa

Concepção: Henrique Cayatte
Impressão: Litografia Amorim

Composição e Impressão: EDIÇÕES COSMOS

1ª edição: Maio de 1993
Depósito Legal: 63840/93
ISBN: 972-8081-06-5

Difusão

LIVRARIA ARCO-ÍRIS

Av. Júlio Dinis, 6-A Lojas 23 e 30 — P 1000 Lisboa
Telefones: 795 51 40 (6 linhas)
Fax: 796 97 13 • Telex: 62393 VERSUS-P

Distribuição

EDIÇÕES COSMOS

Rua da Emenda, 111-1º — 1200 Lisboa
Telefones: 342 20 50 • 346 82 01
Fax: 347 82 55

Pai Soarez de Taveiros: Datos para su Identificación

Gema Vallín

Università de Pisa

Por fuente literaria sólo nos ha llegado una noticia biográfica de este trovador. A decir de la rúbrica que acompaña a una *tenso* de tema amoroso, Pai Soarez y Pero Velho de Taveirós eran, además de poetas, hermanos¹. Otro punto de referencia, aunque no a su parentesco, nos lo ofrece también una composición compartida, esta vez con Martin Soarez, trovador, como sabemos, de su misma escuela². Para más información, podríamos recurrir a los versos, pero, como dice Eugenio Asensio «el sentido de contemporaneidad..., falta de tal modo que no podemos utilizar las cantigas de amigo — pienso que aún las de amor³ — como fuente de información biográfica, a menos que sean reforzadas y corroboradas por documentos»⁴.

Carolina Michaëlis de Vasconcelos, hace ya bastantes años, creyó haber podido identificar a Pero Velho con un personaje de mediados del siglo XIII, que respondía en la documentación de la época al nombre de Pero Soares, Pero Velho, y al sobrenombre de «o Escaldado». «O Escaldado» en cuestión, era miembro de una ilustre familia portuguesa, la de los Velhos⁵.

Hace bastante menos tiempo, en un interesante estudio sobre el temprano lirismo del occidente peninsular, António Resende de Oliveira apuntó: «Para tal — refiriéndose, a la identificación mencionada —, apoiou-se nas suas relações de parentesco com Maria Pais Ribeira, na qual a autora via a «filha de D. Pai Moniz» cantada por Pai Soares, irmão do autor, e também nas relações que ambos mantiveram com Martim Soares, trovador natural da região onde habitavam os Velhos»⁶. Y es que las relaciones de parentesco de nuestro trovador con la famosa Ribeirinha son más una fantasía que un hecho probado, pues, como sigue diciendo António Resende, «os livros de linhagens medievais não registam nenhum Pai Soares como irmão do Escaldado, o mesmo se verificando na documentação contemporânea deste». En realidad, todo se convierte en una paradoja de difícil solución; la ilustre erudita concertó, y más a los efectos de la crítica que la precedió que ante su propia conformidad, un origen portugués para ambos Taveirós, precisamente — y he aquí la paradoja — a partir de los versos de Pai, el hermano indocumentado⁷.

Pero volvamos a la ficha biográfica de António Resende de Oliveira, que a ella le debo las páginas de esta comunicación, y sigamos por partes un discurso que de otra forma, y dada la economía que lógicamente nos ha de imponer el congreso, se me antoja imposible. «Ora, como a própria C. Michaëlis notou, — continua Resende —, Taveirós é topónimo galego, e além disso, o livro de linhagens do conde D. Pedro preservou um elemento indicador da existência de uma linhagem galega com esse nome na figura de D. Rica de Taveirós, avó de Sancha Rodrigues (casada com Fernão Gonçalves Churrichão). Lembremos que esta ambiência galega concorda plenamente com a rubrica que acompanha a tenção deste autor e de seu irmão, onde se regista que a composição foi feita 'a duas donzelas... que andavam em casa de D. Maior, mulher de D. Rodrigo Gomes de Trastâmara' (B. 142)».

Comencemos por el conde de Trava, y dejemos para más adelante a doña Rica de Taveirós. De este prócer del siglo XIII, se han escrito muchas páginas⁸, pero no es el momento, pienso, de hacer el recuento de tantas hazañas, salvo de la última de todas ellas. «Don Rodrigo — escribió López Ferreira — asistió con su poderosa mesnada, tanto a la conquista de Córdoba, como a la de Sevilla, y en ambas ciudades, especialmente en la última, obtuvo un

gran repartimiento. En su hueste debieron figurar..., los dos hermanos Pero Vello y Pay Suárez de Taveirós...»⁹. Debieron, sí, sobre todo si nos inclinamos a pensar que de la rúbrica que encabeza la cantiga 114 del cancionero Colocci-Brancuti se ha de esperar algún tipo de relación entre los Taveirós y el conde de Trava; al menos el necesario como para que uno de los dos hermanos le acompañase en la reconquista. Sin embargo, de entre todas las fuentes para el estudio de la repoblación que se llevó a cabo en las tierras conquistadas del Sur, y en especial las de Córdoba y Sevilla, sólo encontré a un Pero Vello. En el libro del repartimiento de Sevilla consta un caballero con este nombre al que se le otorgan «XL arañadas y VI yugadas»¹⁰. Sin embargo, no se especifica en ninguna parte a que mesnada pertenecen los veintitrés caballeros (entre ellos este Pero Vello) entre los que se reparten las tierras de esta ciudad llamada Gielurayz, y rebautizada con el nombre de Portuguesa. De otra parte, los nombres de los veintidós caballeros restantes apuntan un origen más castellano que gallego.

Volvamos, pues, en dirección contraria, hacia parajes más fértiles; y en concreto a la provincia de Pontevedra, en cuyas tierras, cercanas a las de Taveirós¹¹, floreció uno de los monasterios más importantes de Galicia: el de San Lorenzo de Carboeiro. La riqueza de su colección documental fue recopilada y publicada por Manuel Lucas Alvarez¹², y en ella queda representada la importancia que este monasterio pudo llegar a tener gracias a la generosidad con que le agasajaron los propios condes de Trava, desde don Pelayo Froilaz, que comienza a donarle propiedades en 1104, hasta llegar a bien entrado el siglo XIII, con el propio Rodrigo Gómez de Trastamar, momento a partir del cual entrará en decadencia. Considerando la dispersión de que fue objeto toda la colección de documentos durante los siglos XVII y XVIII, y las dilapidaciones que sufrió en el siglo pasado, que han dado como resultado la pérdida de su casi totalidad¹³, no dejaría de parecer una lotería encontrar entre sus «restos» algún vestigio que nos ayude a esclarecer el origen de Pai Soarez. De hecho, en un documento fechado en 1227, una tal Sancha Rodríguez, de quien se dice que es la hija de Rodrigo Suárez de Taveirós — caballero —, aparece desembargando al monasterio la mitad de los cotos de Santa María de Souto Longo y San Julián de Taveirós¹⁴. Esta Sancha Rodríguez, no obstante, y en contra de las apariencias, nada tiene que ver con la que, bajo el mismo nombre, aparece mencionada en el famoso nobiliario del conde don Pedro como nieta de Rica de Taveirós.

En el capítulo dedicado al linaje de la familia gallega de los Churrichaos, el conde nos cuenta como Rui Soarez de Sagamondi «que foi casado com dona Rica de Taveiros», tuvo un hijo llamado Rui Gonçalvez, que casó a su vez con Orraca Soarez, «irmaa de Gomez Soarez Galinato, o Velho». Éstos sólo tuvieron una hija, de nombre Sancha Rodriguez. Ella fue la que emparentó a los de Sagamondi con los poderosos Churrichão¹⁵. Que el nobiliario no se equivocaba al poner en relación a ambas familias, viene confirmado por un documento del monasterio gallego de Sobrado; en él consta que el abad y Convento de Sobrado dan en encomienda durante sus vidas a «D. Gonzalo Fernández Churrichão y á su mujer D. Sancha Fernández la mitad de las tres cuartas del couto y de la heredad de Laro...»¹⁶. En 1262, fecha del documento, es evidente que ya estaban casados, lo cual nos ayuda a situar a Rica de Taveirós — la abuela de Sancha — muy al comienzo del siglo XIII¹⁷. Por las fechas, y ante la falta de más pruebas documentales que lo confirmen, sólo cabe la hipótesis de que doña Rica sea hermana de esta Sancha Rodríguez del documento¹⁸.

Otra posibilidad que no se ha de descartar, es que doña Rica de Taveirós sea hermana de los dos trovadores. Porque sí creo haber podido formar a través de varios documentos una de las ramas del linaje, la que parte concretamente de Pero Velho. El primer documento es de una donación que hace Urraca Yañez «pro me et pro uiro meo domno» Vasco Pérez, «milite de Taveiros». Por la fecha, 1281, por el nombre y por el toponímico, este Vasco Pérez de Taveirós, bien puede ser un hijo de nuestro trovador, que como habitante o por estar relacionado en su condición de caballero con las tierras de Taveirós, encontrase lo más apropiado hacer su donación al monasterio más cercano e importante, el de Carboeiro¹⁹. En el de Oseira, que tenía sus dominios en la provincia de Orense²⁰ — es decir, ya no tan cercano como el

anterior a posibles dominios de la familia -, en un documento del 4 de diciembre de 1278, firma como testigo de una entrega al monasterio un Lourenço Perez de Taveyroo²¹. Esto es, en un intervalo de pocos años tenemos localizado a otro Taveirós, que por las mismas razones que el anterior, podemos suponer también hijo de Pero Velho. Y el último de los documentos, fechado igualmente en Oseira en 1300, cuenta con minucia de detalle, como el abad «frey Migel» concede a «Iohan Vasqes (cavaleyro) de Taveyros» la encomienda de unos bienes a condición de que defienda y ampare a las personas y a las cosas de Çimaes (y otros lugares que no se pueden leer en el manuscrito) y pague en reconocimiento una cantidad de pan. A su muerte, específica, dichos bienes volverán al monasterio²². Este Juan Vásquez, por idénticas razones que los anteriores caballeros, podría ser a su vez hijo de Vasco Pérez de Taveirós. Con lo cual quedaría cubierta esta rama de la familia que se extiende a lo largo de todo el siglo XIII.

Volvamos otra vez al principio, para intentar atar todos los hilos de la historia; en concreto a las dos *tensos* que nuestro trovador compartió, una con su hermano y la otra con Martin Soares, que de ellas tomaron sus rumbos las investigaciones que la hicieron creer a Carolina Michaëlis de Vasconcelos en el origen portugués de ambos Taveirós. Pero a la vista de la existencia de al menos dos ramas de este linaje, relacionado y vinculado a tierras gallegas, hemos de contradecirla y darle la razón a António Resende de Oliveira. Sin embargo, en una cosa sí que no se equivocaba doña Carolina cuando comenzó a escribir sobre la vida de Pai Soares en estos términos: «A empresa de procurar traços biographicos do poeta é difficil»²³. Todo lo que de él podemos decir es que pertenecía a una familia de la pequeña nobleza gallega, documentada tímidamente — por pequeña — en el siglo XIII. Y si apuramos, a partir de estos testimonios²⁴, de la incursión de su cancionero en Ajuda, ocupando uno de los primeros lugares, y su aparición junto a Martin Soares, trovador con una actividad poética bien delimitada²⁵, podemos situar la suya propia dentro de un margen no tan impreciso como es el que cubre la primera mitad del siglo.

Pero, ni que decir tiene que sólo con la ayuda de nuevos testimonios documentales, y a ser posible con su nombre completo bien copiado, se podrá finalmente levantar la niebla que lo envuelve, tozuda, como a su hermosa tierra.

Notas

¹ Se trata de la rúbrica que encabeza a la cantiga 114 del cancionero Colocci-Brancuti (E. Molteni, *Il canzoniere portoghese Colocci-Brancuti pubblicato nelle parti che completano il codice vaticano 4803*. Halle, a. S., 1880).

² «Ay Paay Soares, venho-vus rogar» (B 144). Véase en la edición de V. Bertolucci Pizzorusso, *Le poesie di Martin Soares*. Bologna, 1963, pp. 51-55.

³ «La exclusión de todo elemento concreto en las cantigas de amor y en la casi totalidad de las de amigo, así como la uniformidad de temática y recursos, dificultan notablemente en esta escuela el reconocimiento de un sello de autoría...». V. Beltrán, *Canción de Mujer, Cantiga de Amigo*, Barcelona, 1987, p. 9.

⁴ E. Asensio, *Poética y realidad en el cancionero peninsular de la Edad Media*, Madrid, 1957, p. 22.

⁵ C. Michaëlis de Vasconcelos, *Cancioneiro da Ajuda. Reimpressão da edição de Halle (1904), acrescentada de um prefácio de Ivo Castro e do glossário das cantigas (Revista Lusitana, XXIII)*, Lisboa, 1990, vol. II, pp. 307-321.

⁶ A. Resende de Oliveira, «A cultura trovadoresca no ocidente peninsular: trovadores e jograis galegos», en *BIBLOS*, vol. XLIII, 1987, p. 21. Sus investigaciones históricas de la lírica gallego-portuguesa no terminan aquí: véase, además, «Do Cancioneiro da Ajuda ao «Livro das Cantigas» do Conde D. Pedro. Análise do acrescento à secção das cantigas de amigo de W», *Revista de História das Ideias*, vol. 10, Coimbra, 1988, pp. 691-751, y «A Galiza e a cultura trovadoresca peninsular», *Revista de História das Ideias*, vol. 11, Coimbra, 1989, pp. 7-36.

⁷ Si, según sus investigaciones, el hermano de Pai Moniz, llamado Martim Paes Ribeira, se había casado con la nieta de un Velho, el resto de la historia era fácil de componer: a la «filla de don Pai Moniz», Maria Pais Ribeira, y al poeta, esto es, Pai Soares — el hermano de Pero Velho, no otro que «o Escaldado» —, les

unía un lazo de parentesco (ed. *Cancioneiro da Ajuda*, vol. II, pp. 307-321). Por ello encontró lógico que la volviese a cantar en otra de sus cantigas (A 37), dirigiéndose a ella en estos términos: «Eu soo tan muit'amador/ do meu linnagen, que non sey/ al no mundo querer mellor/ d'ua mia parenta que ei» (V. Bertolucci Pizzorusso, *Le poesie di Martin Soares*, pp. 57-59).

⁸ Véase el estudio de J. Villa-Amil y Castro, «Rodrigo Gómez: cuadro histórico de las costumbres de la nobleza gallega en el siglo XII, en *Grial*, 33, 1971, pp. 273-302.

⁹ A. López Ferreiro, *Historia de la santa A.M.I. de Santiago de Compostela*, vol. V, Santiago, 1900, p. 371.

¹⁰ J. González, *Repartimiento de Sevilla*, vol. I, p. 52, y vol. II, p. 237, Madrid, 1951.

¹¹ «Tabeiros: ant. jurisd. en la prov. de Santiago (ahora Pontevedra), compuesta de las feligresías de Agar, Ancorados, S. Pedro, Sto. Tomé, Arca, Barbude, Berres, Calobre, Cereijo, Carantes, Guimarey, Lamas, Moreira, Nigoy, Olives, Orazo, Parada, Paradela, Pardemarin, Remesar, Ribeira, Ribela, Rioboo, Rubin, Souto y Vinceiro; cuyo señ. y el nombramiento de justicia ordinaria pertenecía al arz. de Santiago», recogido en P. Madoz, *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de Ultramar*, Madrid, 1845-50, vol. XIV, p. 542.

¹² Con el título de «La colección diplomática del monasterio de San Lorenzo de Carboeiro», la sacó a la luz en dos números de la revista *Compostellanum*, 2 (1957) y 3 (1958).

¹³ M. Lucas Álvarez, *Estudio histórico-diplomático de la colección documental del monasterio de San Martín Pinario de Santiago* (Tesis doctoral inédita); y del mismo autor «Carboeiro», *op. cit.*, pp. 200-202.

¹⁴ M. Lucas Álvarez, *op. cit.*, p. 615.

¹⁵ *Livro de linhagens do conde D. Pedro*, Edição crítica por José Mattoso, vol. II/2, «Portugaliae Monumenta Historica. Nova série», Lisboa, 1980, pp. 173-177.

¹⁶ A. Martínez Salazar, *Documentos gallegos de los siglos XIII al XVI*, La Coruña, 1921, pp. 47-49.

¹⁷ De otra parte, un documento fechado en Carboeiro en 1291 (M. Lucas Álvarez, *op. cit.*, pp. 566-572) relata todos los pormenores del pleito que mantuvieron con el monasterio los hijos de Gomez Suarez de Gallinato, esto es, del hermano de Orraca Soarez, la madre de Sancha Rodriguez. A la sazón, Gomez Suarez ya debía de estar muerto, con lo cual las fechas vuelven a coincidir.

¹⁸ Gracias a la amabilidad que me dispensó la profesora María del Carmen Pallares Méndez, he podido consultar un documento inédito del monasterio de Sobrado sobre una venta efectuada por un tal Rodrigo Suarez y su hermana Marina de unas heredades que poseían en Guison y en Ecclesia Alba (no he localizado lugares que pudieran responder a estos nombres. Lo más aproximado, Dozon: ayunt. en la prov. de Pontevedra, part. jurisd. de Lalín (cit. P. Madoz, *op. cit.*, p. 490), cercano, por tanto, a las tierras de Taveirós). La fecha de este documento, 1161, se hace compatible, en cualquier caso, con la de 1227 del documento de Carboeiro donde aparecía Rodrigo Suárez de Tabeirós. Para todo lo relacionado con el monasterio de Sobrado, véase el extenso trabajo de la profesora Pallares Méndez, *El monasterio de Sobrado: un ejemplo de protagonismo monástico en la Galicia medieval*, La Coruña, 1979. De todas formas, no he podido encontrar hasta la fecha un documento de Rui Soarez de Sagamonde que indicara el patronímico de la mujer.

¹⁹ M. Lucas Álvarez, *op. cit.*, pp. 564-565.

²⁰ Su colección documental la editó M. Romaní Martínez, *A colección diplomática do mosteiro cisterciense de Santa María de Oseira (Ourense)*, Santiago, 1989.

²¹ Cit. M. Romaní, *op. cit.*, pp. 1073-1074.

²² M. Romaní, *op. cit.*, pp. 1238-1239.

²³ *Cancioneiro da Ajuda*, p. 309.

²⁴ Téngase en cuenta que — eventualmente — podría ser hermano de doña Rica de Taveirós, pues por las fechas que limitan la rama genealógica que parte de Pero Velho, bien se le puede situar a comienzos del siglo.

²⁵ Dice V. Bertolucci, su editora: «l'attività poetica di Martin Soares si raccoglie intorno alla metà del XIII secolo, iniziandosi probabilmente non prima del terzo decennio e concludendosi verso il 1270», *op. cit.*, p. 24.